

Jer

Chapter 34

Korean Interlinear

Reference: Korean Revised Version

וּנְבוּכַדְרֶאֱצַר	1								
바벨의	왕이-	그리고-느부갓네살이	여호와	로부터-	예레미야	에게-	되었다	그-	말씀이
H0894	H4428	H5019	H3068	H0854	H3414	H0413	H1961		H1697
וְכָל-									
민족들이	그리고-모든-	그의-손의	통치의	땅	왕국들	그리고-모든-	그의-군대와	그리고-모든-	
H3605		H3027	H4475	H0776	H4467	H3605	H2428	H3605	
וְכָל-									
말하여-이르시되	그녀의-성읍들	모든-	그리고-을-향하여-	예루살렘	을-향하여-	싸우고-있었다			
H0559		H3605		H3389					

바벨론 왕 느부갓네살과 그 모든 군대와 그 통치하에 있는 땅의 모든 나라와 모든 백성이 예루살렘과 그 모든 성읍을 칠 때에 말씀이 여호와께로서 예레미야에게 임하니라 가라사대

וְכָל-	2								
왕	시드기야	에게-	그리고-말하라	가라	이스라엘의	하나님이	여호와	말씀하셨다	이같이-
H4428	H6667	H0413	H0559	H1980	H3478	H0430	H3068	H0559	H3541
וְכָל-									
성을	(목적격)-	주는-자이다	보라-나는	여호와가	말씀하셨다	이같이	그에게	그리고-말하라	유다의
H0853		H5414	H2009	H3068	H0559	H3541	H0413	H0559	H3063
וְכָל-									
불로	그리고-그가-그것을-	불태우리라	바벨의	왕의-	에-손	이			
H0784	H8313		H0894	H4428	H3027	H2063			

이스라엘의 하나님 나 여호와가 이같이 말하노라 너는 가서 유다 왕 시드기야에게 고하여 이르기를 여호와의 말씀에 보라 내가 이 성을 바벨론 왕의 손에 붙이리니 그가 이 성을 불사를 것이라

וְכָל-	וְכָל-	3							
그리고-그의-손에	네가-잡힌다	잡히는-것으로	왜냐하면	그의-손에서	면하리라	아니	그리고-너는		
H3027	H8610	H8610		H3027	H4422	H3808			
וְכָל-	וְכָל-								
그리고-그의-입이	보리라	바벨의	왕의-	눈들을	(목적격)-	그리고-너의-눈들은	네가-넘겨지리라		
H6310	H7200	H0894	H4428		H0853		H5414		
וְכָל-	וְכָל-								
네가-가리라	그리고-바벨에	말하리라	너의-입을	(목적격)-					
H0935	H0894	H1696	H6310	H0854					

네가 그 손에서 벗어나지 못하고 반드시 사로잡혀 그 손에 붙임을 입고 네 눈은 바벨론 왕의 눈을 볼 것이며 그 입은 네 입을 마주 대하여 말할 것이요 너는 바벨론으로 가리라

וְכָל-	4								
여호와가	말씀하셨다	이같이-	유다의	왕	시드기야여	여호와의	말씀을-	들으라	그러나
H3068	H0559	H3541	H3063	H4428	H6667	H3068	H1697	H8085	H0389
וְכָל-									
칼로	네가-죽으리라	아니	너에-대하여						
H2719	H4191	H3808							

그러나 유다 왕 시드기야여 나 여호와의 말을 들으라 나 여호와가 네게 대하여 이같이 말하노라 네가 칼에 죽지 아니하고

הָיוּ אֲשֶׁר-הָרִאשִׁים הַמְּלָכִים אֲבוֹתַי וְכַמְּשָׁרְפֹת תַּמּוֹת בְּשָׁלוֹם 5
 있었다 그- 이전의 왕들의 너의-조상들의 그리고-처럼-향품-태움들 네가-죽으리라 평화로
[H1961](#) [H7223](#) [H4428](#) [H0001](#) [H4955](#) [H4191](#) [H7965](#)
 וְסִפְדוּ אֲדוֹן וְהוּי לָךְ יִשְׂרָפּוּ-כֵן לְפָנַי
 그들이-애도하리라- 주인이여 그리고-오-호라 너를-위하여 그들이-태우리라- 그같이 너의-앞에
[H5594](#) [H0113](#) [H1945](#) [H8313](#) [H6440](#)
 וְהָיָה :נָא-דְבַרְתִּי אֲנִי-דָבַר קִי-לָךְ
 (구분) 여호와의 의-말씀이다- 말했다 내가- 말씀을 왜냐하면- 너를-위하여
[H3068](#) [H5002](#) [H1696](#) [H0589](#) [H1697](#)

평안히 죽을 것이며 사람이 너보다 먼저 있던 네 열조 선왕에게 분향하던 일레로 네게 분향하며 너를 위하여 애통하기를 슬프다 주여 하리니 이는 내가 말하였음이니라 여호와의 말이니라

הַדְּבָרִים כָּל-אֵת יְהוָה מֶלֶךְ צְדָקָתוֹ אֶל-הַנְּבִיא יְרֵמְיָהּ וְדָבַר 6
 말씀들을 모든- (목적격) 유다의 왕 시드기야 에게- 예언자가 예레미야 그리고-말했다
[H1697](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3063](#) [H4428](#) [H6667](#) [H0413](#) [H5030](#) [H3414](#) [H1696](#)
 בִּירוּשָׁלַם :הָאֵלָה
 예루살렘에서 이
[H3389](#) [H0428](#)

선지자 예레미야가 이 모든 말씀을 예루살렘에서 유다 왕 시드기야에게 고하니라

עָרֵי כָל-וְעַל יְרוּשָׁלַם עַל-נְלַחְמִים בָּבֶל מֶלֶךְ-וְתִל וְתִל 7
 성읍들 모든- 그리고-을-향하여- 예루살렘 을-향하여- 싸우고-있었다 바벨의 왕의- 그리고-군대가
[H3605](#) [H3389](#) [H0894](#) [H4428](#) [H2428](#)
 יְהוָה בְּעָרֵי נִשְׂאָרוֹ הָיָה כִּי עֲזָקָה וְאֶל-לָכִישׁ אֶל-הַנּוֹתְרוֹת וְהוָה יְהוָה
 유다의 에-성읍들 남았다 그것들이 왜냐하면 아세가 그리고-에게- 라기시 에게- 남은 유다의
[H3063](#) [H7604](#) [H2007](#) [H5825](#) [H0413](#) [H3923](#) [H0413](#) [H3498](#) [H3063](#)
 עָרֵי מְבַצָּר :פ
 (구분) 요새의 성읍들로
[H4013](#)

때에 바벨론 왕의 군대가 예루살렘과 유다의 남은 모든 성을 쳤으니 곧 라기스와 아세가라 유다의 견고한 성읍 중에 이것들만 남았음 이더라

הַדְּבָר אֲשֶׁר-הָיָה אֶל-יְרֵמְיָהּ מֵאֵת יְהוָה אַחֲרָי כָּרַת הַמְּלָךְ צְדָקָתוֹ בְּרִית 8
 말씀이 그- 되었다 에게- 예레미야 로부터- 예레미야 에게- 되었다 그- 말씀이
[H1285](#) [H6667](#) [H4428](#) [H3772](#) [H3068](#) [H0854](#) [H3414](#) [H0413](#) [H1961](#) [H1697](#)
 אֶת-כָּל-הָעָם :אֲשֶׁר
 (목적격)- 모든- 백성과 그- 자유를 그들에게 선포하려고 예루살렘에서
[H1865](#) [H1992](#) [H7121](#) [H3389](#) [H3605](#) [H0854](#)

시드기야 왕이 예루살렘에 있는 모든 백성과 언약하고 자유를 선언한 후에 여호와께서 말씀이 예레미야에게 임하니라

לְשַׁלַּח אִישׁ אֶת-עַבְדּוֹ וְאִישׁ אֶת-שְׁפָחָתוֹ הָעֵבְרִי 9
 내보내려고 각사람이 각사람이 (목적격)- 그의-남종을 그의-남종을
[H5680](#) [H8198](#) [H0853](#) [H0376](#) [H5650](#) [H0853](#) [H0376](#) [H7971](#)
 וְהָעֵבְרִיָּה וְהָעֵבְרִיָּה חֲפְשִׁים לְבַלְתִּי עֶבֶד-כֶּם בִּיהוּרֵי אֶחָיו אִישׁ
 그리고-히브리인-여자 자유로운-자들로 그리고-히브리인-여자 사람이 그의-형제를 유대인인 그들을 부리는- 아니-하도록 자유로운-자들로
[H0376](#) [H0251](#) [H3064](#) [H5647](#) [H1115](#) [H2670](#) [H5680](#)

그 언약은 곧 사람으로 각기 히브리 남녀 노비를 놓아 자유케 하고 그 동족 유대인으로 종을 삼지 못하게 한 것이라

10
 אִישׁ וַיִּשְׁמְעוּ כָּל-הַשָּׂרִים וְכָל-הָעָם אֲשֶׁר-בָּאוּ בְּבִרְיָת לְשַׁלַּח אִישׁ
 각사람이 내보내려고 언약에 들어온 그- 백성이 그리고-모든- 관원들이 모든- 그리고-들었다
 H0376 H7971 H1285 H0935 H3605 H8269 H3605 H8085

אֶת-עֲבָדָיו וְאִישׁ אֶת-שְׂפָחוֹתָיו לְבִלְתִּי עֲבָד-אֶת-חֶפְזָיו
 부리는- 아니-하도록 자유로운-자들로 그의-여종을 (목적격)- 그리고-각사람이 그의-남종을 (목적격)-
 H5647 H1115 H2670 H8198 H0853 H0376 H5650 H0853

וַיִּשְׁלְחוּ: וַיִּשְׁמְעוּ וַיִּשְׁמְעוּ וַיִּשְׁמְעוּ וַיִּשְׁמְעוּ וַיִּשְׁמְעוּ
 그리고-그들이-보냈다 그리고-그들이-들었다 다시 그들을
 H7971 H8085 H5750

이 언약에 참가한 방백들과 모든 백성이 각기 노비를 자유케하고 다시는 종을 삼지 말라 함을 듣고 순복하여 놓았더니

11
 וַיָּשׁוּבוּ אַחֲרָיו כֵּן וַיָּשׁוּבוּ אַחֲרָיו וַיָּשׁוּבוּ אַחֲרָיו וַיָּשׁוּבוּ אַחֲרָיו
 남종들을 (목적격)- 그리고-그들이-돌아오게-했다 그렇게 뒤에- 그리고-그들이-돌아왔다
 H5650 H0853 H7725 H7725

וְאֶת-הַשְּׂפָחוֹת אֲשֶׁר-שָׁלְחוּ חֶפְזָיו וַיִּכְבְּשׁוּם
 [그리고-그들이-부렸다] 자유로운-자들로 그들이-보낸 그- 여종들을 그리고-(목적격)-
 H3533 H2670 H7971 H8198 H0853

(וַיִּכְבְּשׁוּם) לְעֲבָדִים וְלִשְׂפָחוֹת: ס (구분) 그리고-여종들로 남종들로 (그리고-그들이-복종시켰다)
 H8198 H5650 H3533

후에 그들의 뜻이 변하여 자유케 하였던 노비를 끌어다가 다시 복종시켜 노비를 삼았더라

12
 וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-יְרֵמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לְאמֹר:
 말하여-이르시되 여호와로부터- 예레미야 에게- 여호와의 말씀이- 그리고-되었다
 H0559 H3068 H0854 H3414 H0413 H3068 H1697 H1961

그러므로 여호와의 말씀이 여호와께로서 예레미야에게 임하니라 가라사대

13
 כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲנֹכִי כָרַתִּי בְרִית אֶת-אֲבוֹתֵיכֶם
 너희-조상들과 (목적격)- 언약을 체결했다 나가 이스라엘의 하나님이 여호와 말씀하셨다 이같이-
 H0001 H0854 H1285 H3772 H0595 H3478 H0430 H3068 H0559 H3541

בְּיוֹם הוֹצֵאֵנִי מִצִּיּוֹן אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם מִבֵּית עֲבָדִים לְאמֹר:
 말하여-이르시되 종들의 로부터-집 애굽의 로부터-땅 그들을 내가-이끌어-냈던 에-날
 H0559 H5650 H4714 H0776 H0853 H3318 H3117

이스라엘 하나님 나 여호와가 이같이 말하노라 내가 너희 선조를 애굽 땅 종 되었던 집에서 인도하여 낼 때에 그들과 언약을 세워 이르기를

14
 מִמְּקֵץ שָׁבַע שָׁנִים תִּשְׁלְחוּ אִישׁ מִמְּקֵץ אֲשֶׁר-יִמְכַר
 너희는-보내라 해를 일곱 끝에- 팔린 그- 히브리인 그의-형제를 (목적격)- 각사람이 너희는-보내라 해를 일곱 끝에-
 H4376 H5680 H0251 H0853 H0376 H7971 H8141 H7651 H7093

לְךָ וְעַבְדְּךָ וְשֵׁשׁ שָׁנִים וְשֵׁשׁ שָׁנִים וְשֵׁשׁ שָׁנִים וְשֵׁשׁ שָׁנִים
 너로부터- 자유로운-자로 그리고-네가-그를-보내라 해를 여섯 그리고-그가-너를-섬기리라 너에게
 H2670 H7971 H8141 H8337 H5647

וְלֹא-שָׁמְעוּ אֲבוֹתֵיכֶם אֵלַי וְלֹא-הִטּוּ אֶת-אָזְנוֹם
 그들의-귀를 (목적격)- 기울였다 그리고-아니 나에게 너희-조상들이 들었다 그리고-아니-
 H0241 H0853 H5186 H3808 H0413 H0001 H8085 H3808

너희 형제 히브리 사람이 네게 팔렸거든 칠 년 만에 너희는 각기 놓으라 그가 육 년을 너를 섬겼은즉 그를 놓아 자유케 할지라 하였으나 너희 선조가 나를 듣지 아니하며 귀를 기울이지도 아니하였느니라

18
 וְנָתַנִּי וְנָתַנִּי אֶת-הָאֲנָשִׁים הָעֹבְרִים אֶת-בְּרַתִּי אֲשֶׁר לֹא-הָיָה לִּי
 그리고-내가-주리라 (목적격)- 사람들을 건너는-자들을 나의-언약을 (목적격)- 이행한

אֶת-דְּבָרַי הַבְּרִית אֲשֶׁר כָּרַתוּ וְנָתַנִּי אֶת-הָאֲנָשִׁים הָעֹבְרִים אֶת-בְּרַתִּי אֲשֶׁר לֹא-הָיָה לִּי
 말씀들을 언약의 그- 그들이-체결한 그- 송아지를 나의-앞에서 그들이-갈랐던 (목적격)-

לְשָׂנִים וְנִעְבְּרוּ בֵּין בְּתָרֵי: וְנָתַנִּי אֶת-הָאֲנָשִׁים הָעֹבְרִים אֶת-בְּרַתִּי אֲשֶׁר לֹא-הָיָה לִּי
 돌로 그리고-그들이-지나갔다 그-조각들의 사이로 그-조각들의 송아지의

송아지를 둘에 쪼개고 그 두 사이로 지나서 내 앞에 언약을 세우고 그 말을 실행치 아니하여 내 언약을 범한 너희를

19
 שָׂרֵי יְהוּדָה וְשָׂרֵי יְרוּשָׁלַם וְהַכֹּהֲנִים וְהָאָרֶץ עַם הָאָרֶץ
 유다의 관원들 예루살렘의 내시들과 제사장들과 이-땅의 백성 그리고-모든 그리고-제사장들과

וְנָתַנִּי אֶת-הָאֲנָשִׁים הָעֹבְרִים אֶת-בְּרַתִּי אֲשֶׁר לֹא-הָיָה לִּי
 그리고-관원들 송아지의 조각들 사이로 건너는-자들이

곧 쪼갠 송아지 사이로 지난 유다 방백들과 예루살렘 백성들과 환관들과 제사장들과 이 땅 모든 백성을

20
 וְנָתַנִּי אֶת-הָאֲנָשִׁים הָעֹבְרִים אֶת-בְּרַתִּי אֲשֶׁר לֹא-הָיָה לִּי
 그리고-내가-주리라 그들을 그들을 에-손 그들을 그들을 찾는-자들의 그리고-에-손 그들의-적들의 그들의-생명을

וְנָתַנִּי אֶת-הָאֲנָשִׁים הָעֹבְרִים אֶת-בְּרַתִּי אֲשֶׁר לֹא-הָיָה לִּי
 그리고-될-것이다 그-시체는 그-먹이로 에-새 하늘의 그리고-에-짐승 이-땅의

내가 너희 원수의 손과 너희 생명을 찾는 자의 손에 붙이리니 너희 시체가 공중의 새들과 땅 짐승의 식물이 될 것이며

21
 וְנָתַנִּי אֶת-הָאֲנָשִׁים הָעֹבְרִים אֶת-בְּרַתִּי אֲשֶׁר לֹא-הָיָה לִּי
 그리고-(목적격)- 시드기야를 유다의 왕을- 그리고-(목적격)- 그의-관원들을 내가-주리라 에-손

אֶת-הָאֲנָשִׁים הָעֹבְרִים אֶת-בְּרַתִּי אֲשֶׁר לֹא-הָיָה לִּי
 그-적들의 그-손 그-생명을 찾는-자들의 그리고-에-손 그-적들의 그-손 그-생명을 찾는-자들의 그-손

וְנָתַנִּי אֶת-הָאֲנָשִׁים הָעֹבְרִים אֶת-בְּרַתִּי אֲשֶׁר לֹא-הָיָה לִּי
 너희로부터- 올라간-자들의

또 내가 유다 왕 시드기야와 그 방백들을 그 원수의 손과 그 생명을 찾는 자의 손과 너희에게서 떠나간 바벨론 왕의 군대의 손에 붙이리라

הָעִיר	אֶל-	וְהַשְׁבֹּתִים	יְהוָה	נֶאֱמַר-	מִצְוָה	הִנְנִי	
성을	에게-	그리고-내가-그들을-돌아오게-하리라	여호와의	의-말씀이다-	명령하는-자이다	보라-나는	
	H0413	H7725	H3068	H5002	H6680	H2009	
		וְלִכְרוֹתָ	עָלֶיהָ	וְנִלְחַמְנוּ	הַזֹּאת		
		그리고-그들이-그것을-점령하리라	그것을-향하여	그리고-그들이-싸우리라	이		
		H3920			H2063		
שָׁמָּה	אֲנִי	יְהוּדָה	עָרֵי	וְאֵת-	בְּאֵשׁ	וְשָׂרְפָהּ	
황무지로	내가-만들리라	유다의	성읍들을	그리고-(목적격)-	불로	그리고-그들이-그것을-불태우리라	
	H5414	H3063		H0853	H0784	H8313	
					פ	יָשָׁב:	מֵאֵין
					(구분)	거주민이	없어-
						H3427	H0369

나 여호와가 말하노라 보라 내가 그들에게 명하여 이 성에 다시 오게 하리니 그들이 이 성을 쳐서 취하여 불사를 것이라 내가 유다 성읍들로 황무하여 거민이 없게 하리라